Día Internacional de la Traducción



"Si te atiende, que te entienda"

Con motivo del *Día Internacional de la Traducción*, la Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes (SEPI), con la participación de las organizaciones Ixchel A. C. y la Red de Intérpretes y Traductores Interculturales, realizó el evento *"Si te atiende, que te entienda",* el pasado 30 de septiembre en el Hospital General de México.

La **Coordinación de Expansión de Cobertura en Salud (CECS)**, en representacion del IMSS, participó con la ponencia impartida por el Dr. Froilán Esquinca "Fortalecimiento de las lenguas indígenas en el IMSS", en la cual se abordó la experiencia del IMSS en territorios indígenas así como acciones para fortalecer la atención intercultural y lingüística.

Durante el conversatorio *"La interpretación en los servicios de salud pública"*, se planteó una estrategia para la formación y certificación de intérpretes en salud intercultural, que contempla las etapas de censo, evaluación, certificación, intervención e institucionalización. Asimismo, se destacó la importancia de establecer mecanismos de colaboración con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) para evaluar y certificar las competencias lingüísticas del personal institucional hablante de lenguas indígenas, así como integrar un registro de personal certificado.

Paralelamente, se analizaron las funciones del intérprete y del facilitador intercultural para favorecer la comunicación, identificar barreras lingüísticas y culturales y acompañar a las personas usuarias, como apoyo al personal de salud, sin sustituir sus responsabilidades clínicas y se destacó el acceso lingüístico para garantizar los derechos de las personas usuarias y avanzar hacia una atención respetuosa de la diversidad cultural.
El encuentro permitió fortalecer la vinculación entre instituciones de salud, organismos públicos y organizaciones especializadas, además de identificar oportunidades de colaboración con la SEPI y el INALI en materia de formación, evaluación, certificación y apoyo lingüístico.

Para la **CECS**, estas acciones contribuyen a impulsar la incorporación del enfoque intercultural y de la diversidad lingüística en materia de salud, articulando la experiencia de la Acción Comunitaria con iniciativas de fortalecimiento institucional. Este trabajo permite visibilizar la contribución del IMSS al desarrollo de estrategias que favorezcan una comunicación efectiva entre el personal de salud y las personas hablantes de lenguas indígenas, y promuevan una atención más accesible y respetuosa para las comunidades.